

## NEW HEMTUBE(B)

## 국립 장암 검진 프로그램

## 샘플 수집을 위한 설명서

**이 검사는 수행하기 쉽습니다.**

샘플을 수집하시기 전에 시간을 내서 본 설명서와 안내책자 10-12쪽을 읽으십시오. 두 개의 샘플을 채취하는 시간차를 가능한 줄이고, 올바르게 보관하고, 분석을 위해 빨리 보내면 최대한 정확한 검사 결과가 보장됩니다.

**귀하의 식생활이나 약물을 바꾸지 마십시오.**

샘플수집 막대기 끝에 살짝 묻히는 정도의 적은 양만 수집하여야 합니다. 두 번에 걸쳐 서로 다른 대변의 샘플을 수집하십시오.

“두 번째 샘플은 첫 번째 샘플을 수집한 후 가능한 빠른 시간 내에 수집되어야 합니다. 되도록이면 첫 번째 샘플 수집 후 2-3일 내에 두 번째 샘플을 수집하십시오.” 만약 하루에 2회 이상 대변을 보신다면, 같은 날에 두 개의 샘플을 모두 수집하실 수 있습니다. 분석을 수집된 샘플들은 병리 실험실로 보내지고, 그 결과는 우편으로 귀하와 귀하의 의사(지명된 경우)에게 발송될 것입니다.

**준비 - 귀하의 샘플 도구상자에는 반드시 다음과 같은 도구들이 들어 있어야 합니다.**

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. 표본 수집 용지 2매                                      | 4. 표시라벨 2개                     |
| 2. 샘플수집 막대기 2개 - 지퍼락 비닐 봉지에 들어 있음 (파란색 봉지 및 빨간색 봉지) | 5. 돌려서 여는 뚜껑이 달린 큰 운반용 튜브 2개   |
| 3. 작은 샘플수집 튜브 2개 - 지퍼락 비닐봉지에 들어 있음                  | 6. 우편료가 미리 지불된 반송용 봉투 1매 (파란색) |

귀하의 초청 패키지에는 파란색으로 된 참가자 신상정보 양식 (Participant Detail Form) 이 포함되어 있어야 합니다 (혹은 귀하가 받은 서신의 하단에 있는 절단 전표). 양식에 정확한 정보가 기재되도록 하십시오. 참가자 신상정보 양식을 작성하셔서 샘플들과 함께 발송해주시십시오.

**다음과 같은 경우에는 샘플을 수집하지 마십시오.**

- 출혈이 있는 치핵 (치질) 이 있는 경우
- 월경 중이거나, 3일 이내에 월경이 시작되거나 끝나는 경우.
- 소변에 피가 섞여 나오거나 변기에 피가 보이는 경우 - 이런 경우에는 의사에게 연락하셔야 합니다.
- 지난 12개월 동안 장 질환이 있어 현재 치료를 받는 중인 경우 - 확실하지 않다면 담당 의사와 상의하십시오.
- 가까운 미래에 결장경 검사 일정이 잡혀있는 경우

Specialist Diagnostic Services Pty Ltd, ABN 84 007 190 043 APA, trading as Dorevitch Pathology.

본 검사를 완수하는 데 도움이 필요하시면 1300 738 365 (시내요금 부과)로 전화하십시오 (월-금, 오전9시-오후5시 동부표준시간).

## 샘플 수집

### 첫 번째 샘플 수집

1. 소변을 보신 후에, 변기 물을 내리십시오.
2. 인쇄된 면이 위로 향하도록 표본 수집 용지를 변기 물 표면 위에 놓으십시오. 그 표본수집 용지는 물과 닿으면 5분 이내로 용해될 것입니다.
3. 위 수집 용지 위에 대변을 보십시오. 물 밑으로 가라 앉더라도 검사에 전혀 영향을 미치지 않으니 걱정하지 마십시오.
4. 샘플수집 막대기를 사용하십시오. 옆의 그림처럼, 막대기 끝을 대변에 찰러 넣은 후에 대변 길이 방향으로 3회 움직이십시오. → 첫 번째 샘플에 **파란색**이나 **빨간색** 막대기를 사용할 수 있습니다.

검사에 필요한 아주 적은 양의 샘플을 수집하기 위해서는 바로 위에서 설명한 대로만 하시면 됩니다. 샘플의 양이 너무 많으면 검사를 수행할 수 없습니다.



5. 딸깍하는 소리가 날 때까지, 샘플수집 튜브의 빈 구멍 안으로 위의 막대기 끝을 밀어 넣으십시오.

샘플수집 튜브에 넣은 막대기를 제거하지 **마십시오**.



샘플수집 튜브안에 샘플수집 막대기를 집어 넣으십시오.



딸깍하는 소리가 날 때까지 막대기를 튜브안으로 밀어주십시오.

본 검사를 완수하는 데 도움이 필요하시면 1300 738 365 (시내요금 부과)로 전화하십시오 (월-금, 오전9시-오후5시 동부표준시간).

6. 라벨 위에 표시된 곳에 귀하의 신상명세와 날짜를 기재하신 후에, 아래 사진에 보이는 것처럼 그 라벨을 위의 샘플수집 튜브에 붙이십시오.



라벨에는 성, 이름, 생년월일 및 샘플수집 날짜가 기재되어야 합니다.



운송 튜브가 아니라, 샘플수집 튜브에 라벨을 돌려 붙여주십시오.

7. 돌려서 여는 뚜껑이 달린 큰 운송 튜브 안에 위의 샘플수집 튜브를 넣은 후에, 지퍼락 비닐봉지에 담으십시오. 튜브에 달려있는 면 솜을 제거하지 마십시오.

8. 샘플이 담겨있는 지퍼락 비닐봉지를 우편요금이 이미 지불된 파란색 반송용 봉투에 넣은 후에, 집에서 가장 서늘한 곳에 보관하십시오<sup>1</sup>. 냉장고가 샘플을 보관하기에 가장 적합한 환경으로 가장 정확한 결과를 가져다 줍니다.  
**단, 얼리지 마십시오.**



올바르게 수집된 샘플을 운송 튜브에 넣는 방법.

두 번째 샘플은 첫 번째 샘플을 수집한 후 가능한 빠른 시간 내에 수집되어야 합니다. 되도록이면 첫 번째 샘플 수집 후 2-3일 내에 두 번째 샘플을 수집하십시오. 만약 하루에 2회 이상 대변을 보신다면, 같은 날에 두 개의 샘플을 모두 수집하실 수 있습니다.

### 두 번째 샘플 수집

새로운 샘플수집 막대기, 수집 튜브 및 라벨을 사용하여 1-7번까지를 반복하십시오.

두 번째 샘플을 (우편요금이 이미 지불된 파란색 반송용 봉투 안에) 지퍼락 비닐봉지에 넣으십시오. 그리고 나서, 우편으로 발송할 수 있을 때까지 집에서 가장 서늘한 곳에 보관하십시오. 두 번째 샘플을 수집 한 날에 우편으로 발송하는 것이 이상적입니다.



<sup>1</sup> 2-10도가 이상적입니다.

본 검사를 완수하는 데 도움이 필요하시면 1300 738 365 (시내요금 부과)로 전화하십시오 (월-금, 오전9시-오후5시 동부표준시간).

## 샘플들을 우편으로 발송하기 전

1. **파란색** 참가자 **신상정보 양식 (Participant Details Form)**을 작성하고, 서명하고, 날짜를 기재해 주십시오.

(주의사항: 만약 이것이 **대체된 도구상자라면** 귀하가 받은 서신 밑에 있는 절단 전표도 함께 넣어 주십시오).

2. 귀하가 다음과 같은 일을 하셨는지 확인해 주십시오.

- 귀하의 성명, 생년월일, 샘플수집 날짜가 기재된 라벨을 작은 샘플수집 튜브에 각각 붙이기
- 돌려서 여는 뚜껑이 달린 큰 운송 튜브 안에 작은 샘플수집 튜브를 각각 넣기
- 위의 돌려서 여는 뚜껑이 달린 큰 운송 튜브 2개를 (**작은 샘플수집 튜브들이 담겨 있음**) 모두 지퍼락 비닐봉지에 담기
- 위의 지퍼락 비닐봉지를 우편료가 지불된 반송용 봉투에 넣기
- 위 반송용 봉투에 작성이 끝난 **파란색** 참가자 **신상명세 양식 (Participant Details Form)**을 동봉하기 (주의사항: 만약 이것이 대체된 도구상자라면 귀하가 받은 서신 밑에 있는 절단 전표도 함께 넣어 주십시오)
- 위의 반송용 봉투를 봉하기
- 위의 반송용 봉투 위에 표시된 곳에 **보내는 사람 성명과 주소**를 기재하기, 그리고
- 위 반송용 봉투 **앞면**에 있는 **선언란 (Declaration)**에 서명하기.

## 샘플 발송

위의 **파란색** 반송용 봉투를 가능한 빨리 (두 번째 샘플을 수집한 날에 발송하는 것이 이상적임) 발송하십시오. 가능하다면 호주 우체국 사무실에 직접 전달하거나, (우체국 사무실 밖에 있는 우편함을 사용하기 보다는) 우체국 사무실 내에 있는 우편함에 넣어 주십시오.

**샘플들을 가능한 차갑게 (되도록이면 30도 미만) 보관하고, 호주 우체국 사무실이나 우편함에 가지고 갈 때 직사광선을 피하십시오.**

## 도움 요청

본 검사를 완수하는 데 도움이 필요하시면, FOBT 헬프라인에 1300 738 365번으로 전화하십시오 (월-금, 오전 9시부터 오후 5시 동부표준시간).

**통번역 서비스 Translating and Interpreting Service: TIS**를 이용하시려면 13 14 50 으로 전화하십시오.

번역된 설명서는 아래를 통해서 구하실 수 있습니다.

- 국립 장암 검진 프로그램 (National Bowel Cancer Screening Program) 웹사이트:

[www.cancerscreening.gov.au/internet/screening/publishing.nsf/Content/multilingual-information-1](http://www.cancerscreening.gov.au/internet/screening/publishing.nsf/Content/multilingual-information-1)

혹은

- 전화 1300 738 365 Communications Officers.

Product Code No. 231418

FOBT001 Version No. 2009-10

**For assistance to complete the test, please call 1300 738 365 (local call charge) between 9.00am and 5.00pm EST Monday – Friday.**